

# CURRICULUM VITAE

Dott.ssa Laura Fedeli

## PROFILO

La mia esperienza professionale e i miei interessi si sono sviluppati principalmente nel campo dell'insegnamento delle lingue straniere e della traduzione (inizialmente in ambito legale e successivamente nell'industria cinematografica e televisiva). Seguo con attenzione i rapidi cambiamenti della tecnologia e sono sempre alla ricerca di nuove idee per rendere l'insegnamento delle lingue un viaggio emozionante verso la comprensione di una nuova cultura, adattando l'organizzazione dei corsi agli obiettivi e alle esigenze degli studenti. Insegno a studenti delle scuole medie inferiori e superiori e ad adulti, soprattutto in ambito militare. Mi piace accettare nuove sfide e impegnarmi anche in settori per me nuovi, perché la vita è fatta di cambiamenti e crescita. Le mie soft skills possono essere riassunte come segue: lavoro di squadra, leadership, orientamento alla soluzione, capacità di comunicazione, dinamismo, resilienza, empatia, organizzazione e capacità di negoziazione.

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

### AREA DIDATTICA

#### CORSI RIVOLTI A PERSONALE MILITARE

Dal 2008 - presente

**Docente di tedesco**

**Esaminatrice JFLT per la  
lingua tedesca**

Dal 2015 - presente

**Docente di lingua inglese**

**SLEE** - Scuola Lingue Estere dell'Esercito – Via B. Orsini 3, 06121 Perugia  
*(Dal 2019 i corsi vengono organizzati da ditte appaltatrici; dal 2020 dalla International School of Languages Srl)*

Docente di lingua tedesca della Scuola Lingue Estere dell'Esercito presso il distaccamento SLEE della Cecchignola Roma. Corsi intensivi di lingua rivolti al personale militare che ricopre incarichi all'estero e rappresentanze diplomatiche.

Preparazione alla certificazione STANAG.

Dal 2017 svolgo il ruolo di esaminatrice per gli esami JFLT (Joint Force Language Test) di lingua tedesca.

Ho ottenuto la validazione per l'insegnamento della lingua inglese nel 2017. Svolgo corsi di lingua inglese per il personale militare presso il **Distaccamento SLEE** della Cecchignola di Roma, **CASD** Centro Alti Studi per la Difesa (Roma), **Comando Brigada Informazioni Tattiche** (Anzio), **COR Centro Operativo in Rete** (Roma)

**UNINT** – Via Cristoforo Colombo 200 - 00147 Roma

Docente di inglese per corsi di preparazione all'esame Cambridge di livello C1

14.03.2025 – 28.06.2025

Docente di Inglese

**CENTRO ALTI STUDI PER LA DIFESA – Ce.F.L.I.**

Corsi di lingua inglese rivolti al personale del CASD e svolti sia nella sede del CASD che nella sede del CeFLI (Centro per la Formazione Logistica Interforze).

Dal 2024 - presente

**Docente di Inglese**

**Scuola di polizia economico-finanziaria della Guardia di Finanza**

Via delle Fiamme Gialle 18/22, 00122 Ostia Lido, Roma

Docente aggiunto di lingua inglese e tedesca nell'ambito dei Corsi Superiori di polizia economico-finanziaria e per la formazione del personale della GdF.

Da Aprile 2016 - presente

**Docente titolare di tedesco**  
**Docente aggiunto di Inglese**

Marzo - Giugno 2023

**Docente di Inglese**

Ottobre - Dicembre 2019

**Docente di Inglese**

2004 -2008

**Docente di italiano L2 per  
personale militare straniero**

**Scuola di Fanteria  
in Cesano di Roma**

**CORSI DI LINGUA**

**PNRR – PIANO NAZIONALE**

**RIPRESA RESILIENZA**

da Febbraio 2024 - presente

Maggio 2024

**CORSI PER CERTIFICAZIONI**

**LINGUISTICHE DI LINGUA INGLESE E**

**TEDESCA**

da Febbraio 2023 - presente

2021 – 2022

Gennaio 2015 – Maggio 2022

Ottobre 2015 – Maggio 2017

Dal 2014 - presente

**Eurosviluppo srl – Viale Castrense 8 – 00182 Roma**  
**per conto di Comando Regionale Abruzzo della Guardia di Finanza**

**Scuola Interforze per la Difesa NBC**

Piazza Marconi 7 – 02100 Rieti

**International Language Coop – Scuola di lingue**

Via di San Godenzo 100 - 00189 Roma

Corso di lingua italiana presso la Scuola di Fanteria di Cesano di Roma. Corso intensivo di circa 460 ore l'anno rivolto a personale militare straniero. Partecipanti al corso di diverse nazionalità con grande prevalenza mediorientale. Ho elaborato gran parte del materiale didattico tenendo conto delle particolari esigenze dei corsisti curando in particolar modo letture contenenti elementi di storia, geografia e diritto costituzionale.

**Corsi di lingua inglese per progetti GOL erogati dalla regione Lazio**

**Talent Solutions Srl – Via Rossini 6/8, 20122 Milano**

**Ass. Compagnia del Sapere – Via Costantino 64, 04011 Aprilia (LT)**

**Corsi di lingua inglese e tedesca per la preparazione alle certificazioni  
Cambridge, Trinity e Goethe**

**IIS Federico Caffè – Viale di Villa Pamphili 86 – 00152 Roma**

Corsi di potenziamento della lingua inglese per gli studenti dell'istituto e corsi di lingua inglese volti al conseguimento delle certificazioni Cambridge. Corsi di lingua inglese erogati tramite PNRR e PON PCTO.

**Easy Life Group srl**

Via Bartolo di Sassoferrato 9 – 00165 Roma

Corsi di lingua tedesca in modalità online per conto di **Politecnico di Milano**

**ASL Roma B2**

Via degli Eucalipti 20, 00172 Roma

Il corso di lingua inglese di livello base/pre-intermedio è rivolto ad un gruppo di utenti del Centro di Salute Mentale. Il corso di lingua straniera si pone come obiettivo non solo il mantenimento e il miglioramento delle capacità cognitive, ma è soprattutto uno strumento per riabilitare le capacità relazionali e rafforzare lo sviluppo sociale ed emotivo.

**Istituto Comprensivo Luigi Settembrini**

Via Sebenico 1 – 00198 Roma

Corsi di lingua e cultura tedesca extracurricolari nell'ambito del piano formativo della scuola secondaria di I grado. Progetto teatrale e di scrittura creativa in lingua tedesca. Preparazione alle certificazioni internazionali.

**Liceo Scientifico Statale A. Righi**

Via Campania 63, 00187 Roma

Corsi di lingua e cultura tedesca extracurricolari nell'ambito del piano formativo del liceo. Preparazione alle certificazioni internazionali.

Dicembre 2013 - Luglio 2015

**CORSI DI LINGUA ITALIANA L2 PER  
ADULTI IN GERMANIA**

1992 - 2004

**St. George Institute** – P.zza Regina Margherita 4, 00198 Roma  
Docente di lingua inglese per corsi individuali e di gruppo per adulti e bambini.  
Corsi di formazione linguistica aziendale. Preparazione alle certificazioni linguistiche del Goethe Institut.

**Corsi estensivi e intensivi e full immersion e corsi a tema, trattando argomenti di letteratura, cultura e civiltà italiana.**

**VHS - Volkshochschule**

Volkshochschule München – D 81667 München, Kellerstr. 6  
Volkshochschule Haar – D 80540 Haar - Jagdfeldring 80  
Volkshochschule Vaterstetten – D 85591 Vaterstetten, Wendelsteinstr. 10

2000 – 2004

**Istituto italiano di cultura di Monaco di Baviera** –  
D – 80336 München, Hermann-Schmidstr. 8

1998 - 2004

**Presentazione materiale  
didattico  
Formazione docenti  
Italiano L2**

**Klett Verlag, Stuttgart - Germania**

Per la casa editrice Klett di Stoccarda ho tenuto seminari in tutta la Baviera per la presentazione di materiale didattico rivolto ai docenti di lingua italiana e seminari per la formazione di nuovi docenti.

**AREA TRADUZIONI E  
INTERPRETARIATO**

**Combinazioni linguistiche DE<>IT / EN<>IT**

**Aree di competenza: giuridico, commerciale, assicurativo, scienze sociali**

(sono citati solo i lavori più importanti e le società di maggior rilievo con le quali collaboro)

Marzo 2016

**IT>EN**

Traduzione del libro: "Un'altra faticosa battaglia: Il nuovo diritto di famiglia" di Maria Chiara Mattesini, Ed. Fazzi – Saggio di storia

Settembre 2015

**Traduttrice DE-IT  
Settore scienze sociali**

Traduzione del libro: „Wer nicht spielt ist krank“, Norbert Bolz, Redline Vlg, 2014 „Chi non gioca è malato“, Toro Edizioni, 2015 - Saggio di scienze sociali.

2013 - 2018

**Interprete consecutiva  
DE<>IT  
Traduttrice settore  
giuridico, assicurativo,  
finanziario  
EN-DE<>IT**

Agatòs Syntagma s.r.l. - Via degli Abruzzi 25, 00197 Roma

Interprete consecutiva e traduttrice per conto dei clienti di Agatòs Syntagma nella sede di Roma e in Germania nell'ambito del progetto di Security Assessment, svolto dalla società di consulenza Agatòs Syntagma. Traduzioni in campo giuridico, assicurativo, finanziario.

2014-2017

**Traduttrice settore  
giuridico, commerciale  
Interprete consecutiva  
EN<>IT DE<>IT**

Novomatic Italia Spa, Via Galla Placidia 2, 47922 Rimini

Traduzioni in campo giuridico, contratti commerciali, brochure e procedure aziendali, scienze sociali.

Interprete consecutiva nella combinazione linguistica DE<>IT.

Settore dell'azienda: gioco telematico.

Febbraio 2009

**Interprete consecutiva  
DE>IT**

Casa Internazionale delle Donne, Via della Lungara 25, 00165 Roma

Interprete per tedesco-italiano nel convegno "Organizzazione sociale matriarcale, prospettiva sulla sussistenza, paradigma del dono"

Dal 2004 - presente

**Traduttrice**  
**EN-DE >IT**  
**IT>DE**

## **STUDI DI DOPPIAGGIO**

Pumais Due – Roma, Via L. Fibonacci 43  
Fonoroma – Roma, Via Ceneda 8  
Thalia Multimedia Service – Roma, Via Fabio Conforto 5  
Globus Cinematografica – Roma, Via Ceneda 8  
CDC Sefit Group – Roma, Via delle Medaglie d'Oro 83  
Lumax Production s.n.c. – Roma, Via Donatello 79  
Tiger Film srl, P.za S. Scolastica 3, 03043 Cassino (FR)  
Berlin Synchron, Yiuno Germany GmbH – D 10829 Berlin, EUREF Campus 10-11  
Mo-Synchron, Grillparzerstraße 40, D - 81675 München

Dal 2004 collaboro con diverse società di doppiaggio e con numerosi adattatori/adattatrici come traduttrice dall'inglese, tedesco all'italiano e dall'italiano al tedesco per il doppiaggio di film, documentari, sottotitolaggio e adattamento in oversound.

2004  
**Traduzione e revisione testi**  
**EN>IT**

Collaborazione con il Filipino Women's Council per la realizzazione del progetto, sostenuto dalla UE, "*Me, Us and Them: Realities and Illusions of Filippina Domestic Workers*". Revisione e traduzione di parti del libro.

## **AREA LAVORO** **DIPENDENTE**

07.01.1993 – 25.06.1996  
**Segretaria e traduttrice**  
**EN-DE<>IT**

Viering, Jentschura & Partner, Patentanwälte  
Grillparzerstrasse 14, Monaco di Baviera, Germania  
Impiegata presso uno studio legale specializzato in brevetti dove ho svolto corrispondenza in lingua inglese e tedesca e traduzioni dal tedesco all'inglese e viceversa e dal tedesco all'italiano, gestione dello scadenzario marchi e brevetti, gestione archivio e fascicolo, contatti con clienti di lingua italiana.

16.08.1992 – 06.01.1993  
**Addetta alle vendite**

Benetton - Japi Jansen GmbH – Monaco di Baviera – Germania  
Ho svolto tutte le mansioni inerenti al ruolo: accoglienza, assistenza orientamento al cliente, sistemazione della merce in negozio e vetrina, ordini magazzino, apertura e chiusura contabile.

04.05.1992 – 15.08.1992  
**Impiegata**

Alpimare Dr Peter Wack GmbH, Wendelsteinweg 1, 8046 Garching – Germania  
Agenzia immobiliare per il turismo.  
Corrispondenza scritta e telefonica con le strutture turistiche in Italia e i clienti tedeschi per le procedure inerenti alle prenotazioni e fatture. Gestione banca dati clienti. Attività di marketing.

01.07.1989 – 20.12.1991  
**Assistente domiciliare per disabili**

Cooperativa Cospexa, Via delle Avocette 15 – 00169 Roma  
In particolare mi sono occupata di bambini e di adolescenti nell'organizzazione e nello svolgimento di attività sportive e ludiche.

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

21.09.2018  
**Certificazione didattica Italiano L2**

Certificazione in "Didattica dell'Italiano Lingua Straniera **DILS-PG di II livello**" rilasciata dal Centro per le Valutazioni e le Certificazioni Linguistiche dell'Università di Perugia.

21.10.2016  
**Certificazione Linguistica  
Tedesco C2**

Certificazione del livello **C2** (livello madrelingua) ottenuta presso il Goethe Institut di Roma.

28.01.2016  
**Traduzione Finanziaria**

Proz.com Webinar – Marcel Sorel  
Asset Management and Investment Funds: the Financial Translation

10.06.2005  
**Corso di lingua araba**

Accademia islamica occidentale di Roma, attestato del primo anno di corso di lingua e cultura araba (livello A2).

14.04.1992  
**Laurea Lingue e  
Lett.re Str.re  
TEDESCO-INGLESE**

Laurea in lingue e letterature straniere tedesco e inglese, conseguita presso l'università "La Sapienza" di Roma.  
Titolo della tesi "Herbert Rosendorfer, Vorstadt-Miniaturen" - Traduzione, analisi del testo e intervista con l'autore.

27.07.1983  
**Diploma di maturità**

Diploma di maturità di Perito aziendale corrispondente in lingue estere. Lingue straniere: inglese e francese. Istituto P. e M. Curie, Roma

**COMPETENZE  
LINGUISTICHE**

ITALIANO  
TEDESCO  
INGLESE  
FRANCESE  
ARABO

MADRELINGUA  
C2  
C2  
B2  
A2

**COMPETENZE TECNICHE**

Ottima capacità nell'utilizzo degli strumenti di Microsoft Office, Windows 11.

**PATENTE**

B (automunita)

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi e per gli effetti del Dlgs n. 196 del 30/06/2003 e dell'art. 13 GDPR*

Roma 24/10/2025

*DOTT.SSA LAURA FEDELI*

*(firma autografa omessa ai sensi dell'art. 3 del d.lgs 39/1993)*